

تعليم المفردات بالأغاني
(دراسة تجريبية بمعهد دار العلوم العصري بندا آتشيه)

رسالة

إعداد:

فوتري هالزا

طالبة قسم تعليم اللغة العربية
بكلية التربية وتأهيل المعلمين



وزارة الشؤون الدينية للجمهورية الإندونيسية

جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دار السلام — بندا آتشيه

2015 م/1436 هـ

رسالة

مقدمة لكلية التربية وتأهيل المعلمين
لجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية
دار السلام بندا آتشيه كمادة من المواد المقررة
لنيل درجة المرحلة الجامعية الأولى
في التربية الإسلامية

إعداد:

فوتري هالزا

طالبة قسم تعليم اللغة العربية
في كلية التربية وتأهيل المعلمين
رقم القيد: ٢٢١١٢١١٥٥

إشراف

المشرف الثاني



(ممتاز الفكر الماجستير)

المشرفة الأولى



(الدكتوراندا عائشة إدريس الماجستير)

تمت مناقشة هذه الرسالة أمام اللجنة التي عينت مناقشتها
وقد قبلت إتماماً لبعض الشروط والواجبات
لنيل درجة المرحلة الجامعية الأولى في التربية الإسلامية

في التاريخ: ١٨ يناير ٢٠١٦ م
٧ ربيع الأول ١٤٣٧ هـ
إعداد:

فوتري هالزا

رقم القيد: ٢٢١١٢١١٥٥

دار السلام - بندا آتشيه

لجنة المناقشة

السكرتيرة
(فطرياني الماجستير)

الرئيسة
(الدكتوراندا عائشة إدريس الماجستير)

العضو
(حسني زار الماجستير)

العضو
(ممتاز الفخر الماجستير)

بمعرفة عميد كلية التربية وتأهيل المعلمين لجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دار السلام - بندا آتشيه
(الدكتور مجيب الرحمن الماجستير)

رقم التوظيف: ١٩٧١٠٩٠٨٢٠٠١١٢١٠٠١



KEMENTRIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI AR-RANIRY BANDA ACEH
FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN
Jl. Syeikh Abdur Rauf kopelma Darussalam Banda Aceh
Telp. (0651) 7551423 - Fax. (0651) 7553020 Situs: www.tarbiyah.ar-raniry.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN KEASLIAN KARYA ILMIAH

Yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Putri Haliza
Nim : 221121155
Prodi : Pendidikan Bahasa Arab
Fakultas : Fakultas Tarbiyah dan Keguruan
Judul skripsi :

تعليم المفردات بالأغاني

(دراسة تجريبية بمعهد دار العلوم العصري بندا أتشية)

Dengan ini menyatakan bahwa dalam penulisan skripsi ini, saya:

1. Tidak menggunakan ide orang lain tanpa mampu mengembangkan dan mempertanggung jawabkan.
2. Tidak melakukan piagiasi terhadap naskah karya orang lain.
3. Tidak menggunakan karya orang lain tanpa menyebutkan sumber asli atau pemilik karya.
4. Mengerjakan sendiri karya ini dan mampu bertanggungjawab atas karya ini.

Bila dikemudian hari ada tuntutan dari pihak lain atas karya saya ini, dan telah melalui pembuktian yang dapat dipertanggungjawabkan dan ternyata memang ditemukan bukti bahwa saya telah melanggar pernyataan ini, maka saya siap dikenai sanksi berdasarkan aturan yang berlaku di Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Ar-Raniry.

Demikian peernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya.

Banda Aceh, 21 Desember 2015

Yang Menyatakan



PUTRI HALIZA

استهلال

بسم الله الرحمن الرحيم

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢﴾

سورة يوسف آية 2

(صدق الله العظيم)

قال أمير المؤمنين عمر ابن الخطاب رضي الله عنه :

" اِحْرِصُوا عَلَى تَعْلُمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فَإِنَّهَا جُزْءٌ مِنْ دِينِكُمْ "

إهداء

إلى أبي المكرم إسماعيل وأمي المكرمة حياة اللذين رباني
صغيرا حفظهما الله وأبقاهما في سلامة الدين والدنيا والآخر
وإلى إخواني المحبوبون حرمان إسماعيل ومولد إسماعيلومروان
إسماعيل.

وإلى أساتذتي في جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية،
الذين قد علموها أنواع العلوم المفيدة وأرشدوها إرشادا
صحيحا لهم بالكثير تقديرا وإجلالا. وإلى جميع أعضاء أسرتي
وأصدقائي المحبوبون. شكرا جزيلا على مساعدتكم لي في إنجاز
هذا البحث العلمي، جزاكم الله خير الجزاء.

شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي جعل العربية لغة القرآن وأفضل اللغات التي ينطق بها المسلمون.

والصلاة والسلام على حبيب الرحمن وعلى آله وأصحابه أجمعين ومن تبعه بهدأيته وإحسانه إلى يوم الدين.

فقد انتهت الباحثة بإذن الله وعنايته من كتابة هذه الرسالة تحت الموضوع "تعليم

المفردات بالأغاني (دراسة تجريبية بمعهد دار العلوم)" ثم قدمتها لجامعة الرانيري الإسلامية

الحكومية ببندا أتشيه لإتمام بعض المواد الدراسية المقررة للحصول على شهادة (S. Pd.I)

في علوم التربية بكلية التربية وتأهيل المعلمين.

وفي هذه الفرصة السعيدة تقدم الباحثة جزيل الشكر لفضيلة المشرفين الكريمين

هما ممتاز الفكر الماجستير والدكتور انداعائشة إدريس الماجستير، الذان قد أنفقا أوقاتهما

وبذلا جهودهما لإشراف هذه الرسالة إشرافا جيدا، عسى أن يباركهما الله ويجزيهما خير

الجزاء.

ولا تنسى الباحثة أن تقدم عميق الشكر لمدير الجامعة وعميد كلية التربية ورئيس

قسم تعليم اللغة العربية وجميع الأساتذة الذين قد علموها أنواع العلوم المفيدة وأرشدوها

إرشادا صحيحا. وكذلك لموظفي المكتبة الذين قد ساعدوها بإعارة الكتب المحتاج إليها في

كتابة هذه الرسالة. وتقدم الباحثة أيضا الشكر لمعهد دار العلوم والمدرسين والطلاب

فيها الذين قد ساعدوها في جميع البيانات في تأليف هذه الرسالة.

خصوصا تقدم الباحثة الشكر لوالديها المحبوبين اللذين قد ربيها تربية حسنة

وهذاها تهديا نافعا لعل الله يجزيهما أحسن الثواب في الدنيا والآخرة. ولا تنسى الباحثة

أن تقدم الشكر لزملائها المحبوبين في قسم تعليم اللغة العربية للمرحلة 2011 الذين قد

ساعدوها بتقديم بعض أفكارهم النافعة ودفعوها إلى إتمام كتابة هذه الرسالة.

وأخيرا ترحو الباحثة النقد البنائي والاقتراحات من القارئ لإكمال هذه الرسالة

وتختتم بالدعاء عسى الله أن يجعل هذه الرسالة نافعة للناس أجمعين. حسبنا الله ونعم

الوكيل نعم المولى ونعم النصير ولا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم والحمد لله رب

العالمين.

بندا آتشييه، 13 ديسمبر 2015

الباحثة

مستخلص البحث

إن موضوع هذه الرسالة "تعليم المفردات بالأغاني (دراسة تجريبية بمعهد دار العلوم)". ومن الأسباب الذي دفعته الباحثة لاختيار هذا الموضوع لأن كفاءة الطلبة في فهم المفردات العربية ضعيفة يدل على أن المدرس لا يستخدم الوسائل التعليمية في عملية التعليم والتعلم إلا قليلا حتى لا تدفع الطلبة في تعليم المفردات. ولذلك تستخدم الباحثة وسيلة الغناء لتساعد عملية تعليم المفردات. والهدف من هذه الرسالة هي لمعرفة خطوات تطبيق تعليم المفردات بالأغاني و معرفة أثر تعليم المفردات بالأغاني في ترقية درجة الطلبة لمعرفة إجابة الطلبة في تعليم المفردات بالأغاني في معهد دار العلوم العصري. وللحصول على البيانات، تقوم الباحثة بالبحث التجريبي. ويكون المجتمع في هذا البحث هو كل الطلبة من الصف الأول بمعهد دار العلوم وعددهم 221 طالبا. وأخذت الباحثة العينة منهم الطلبة في الصف الأول أ عدددهم 38 والصف الأول ج عدددهم 38 طالبا. وجمع البيانات تقوم الباحثة بتعليم المفردات بالأغاني مستعينة بالاختبار القبلي والبعدي. وقد نالت الباحثة نتائج البحث وهي أن تعليم المفردات بالأغاني يؤثر درجة الطلاب في معهد دار العلوم العصري. والدليل عن ذلك أن نتيجة - ت (t_0) الحساب 6,94 وقيمة ت - (t_i) الجدول 2,65 وتكون نتيجة الحساب (t_0) أكبر من نتيجة ت - الجدول (t_i).

قائمة المحتويات

الصفحة

استهلال د

إهداء..... هـ

شكر وتقدير و

مستخلص البحث ج

قائمة المحتويات ط

قائمة الجداول ك

قائمة الملحقات ل

الفصل الأول: مقدمة 1

أ- مشكلات البحث 1

ب- أسئلة البحث 3

ج- أهداف البحث 3

د- أهمية البحث 4

هـ- الافتراضات والفروض 4

و- حدود البحث 5

ز- معاني المصطلحات 6

الفصل الثاني: الإطار النظري والدراسات السابقة 8

أ- مفهوم المفردات 8

ب- أنواع المفردات 11

الصفحة

ج- تعريف الوسائل التعليمية وأقسامها	12
د- الغناء في تعليم المفردات	15
1 - تعريف الغناء كالوسائل التعليمية	15
2 - خطوات وسائل الغناء في تعليم المفردات	16
3 - مزايا وعيوب وسائل الغناء في تعليم المفردات	18
هـ- الدراسات السابقة.....	19
الفصل الثالث: منهج البحث	25
أ- طريقة البحث	25
ب- المجتمع والعينة	26
ج- أدوات البحث	27
الفصل الرابع: عرض البيانات وتحليلها	30
أ- عرض البيانات	30
ب- تحليل البيانات ومناقشتها	44
ج- تحقيق الفروض	55
الفصل الخامس: خاتمة	56
أ- نتيجة البحث	56
ب- المقترحات	56
المراجع	58
أ- المراجع العربية	58
ب- المراجع الإندونيسية	59

قائمة الجداول

الجدول	الصفحة
4-1 : عدد الطلاب بمعهد دار العلوم	31
4-2 : التوقيت في عملية التجريبية	32
4-3 : نتيجة الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة.	34
4-4 : نتيجة الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة.	37
4-5 : نتيجة الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية.	39
4-6 : نتيجة الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية.	41
4-7 : الملاحظة المباشرة	43
4-8 : نتيجة الدراسة بعد الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية.	44
4-9 : نتيجة الدراسة بعد الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة	46

قائمة الملحقات

- 1 الشهادة من عميد كلية التربية بتعيين المشرفين على رسالة الباحثة
- 2 الشهادة من عميد كلية التربية على القيام بالبحث
- 3 شهادة البيان عن البحث من ناظر معهد دار العلوم العصري
- 4 ورقة الملاحظة لأنشطة الطلبة
- 5 المواد التعليمية للبحث
- 6 خطة عملية التعليم
- 7 قائمة الأسئلة الاختبارية إلى الطلاب
- 8 حصر البحث للمجموعة التجريبية والضاب
- 9 قائمة الجداول الاحصائية
- 10 ترجمة حياة الباحثة

الفصل الأول

مقدمة

أ - مشكلات البحث

لاشك أن اللغة دور هام في حياة الإنسان. واللغة هي وسيلة للاتصال ويتم تبادل المعلومات من قبل البشر. كما عرفنا أن اللغة العربية إحدى لغة من اللغات الأجنبية التي يدرسها في المدارس بـلندونيسيا. وفي اللغة العربية هناك أربعة المهارات التي يجب أن يتعلموا بها الدارسين، وهي مهارة الإستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتابة.

وهذه المهارات تحتاج إلى المفردات احتياجا كبيرا. أن المفردات عنصر من عناصر اللغة الهامة ، واستيعاب عليها على المفردات تسهل الدارسين في فهم اللغة واستفادها وكذلك اللغة العربية حيث مفرداتها تدور دورا هاما في تعلمها عند الأجانب. وتعليم المفردات يهدف إلى أن يكون الطالبات قادرين على فهم وتركيب الجمل حتى يقدر على التكلم باللغة العربية.¹

¹Abdul Hamid dkk, **Pembelajaran Bahasa Arab, Pendekatan, Metode, Strategi, Materi dan Media**, (Malang : UIN Malang Press, 2008), hal.61

وعملية التعليم له ا حاجة إلى تطبيق طرق ووسائل التعليم المتنوعة، أما الوسيلة التعليمية هي جميع الأدوات المعدات والآلات التي يستخدمها المدرس أو الدارس لنقل محتوى الدرس إلى مجموعة من الدارسين سواء دخیل الفصل أو خارجه يهدف تحسين العملية التعليمية.^٢ وإحدى وسيلة من وسائل التعليمية هي وسيلة الغناء، وهي وسائل تناسب بمستوى قدرة الطلاب على فهم المفردات. وكذلك أيضا أن وسيلة الغناء هي إحدى الوسائل أن يسهلوا الطلاب في فهم اللغة العربية وإرتفاع قدرة الطلاب في سيطرة المفردات.

قال Mike Hernacki و BobbiDe Porter في كتاب Quantum Learning: إن عملية

التعليم والتعلم بطريقة المغنية تقيم دوافع التعلم لدي الطلاب لأن الغناء يجعل الدارسين في عملية التعليم و التعلم متعة ومطمئنة وسريعة الفهم والحفظ عن المادة.^٣

قد قامت الباحثة بالمل لاحتظة الباحثة في الصف الأول من معهد دارالعلومبند آتشهي وجدت أن الطلاب فيه متخرجون من المدرسة الابتدائية الإسلامية الحكومية ومنهم من المدرسة الابتدائية الحكومية. وهذه الفروق تؤثر كثيرة في قدرتهم على فهم المفردات. ورأت الباحثة أن

^٢ محمد ليبب النجيمى ومحمد منبر موسي، المناهج الوسائل التعليمية، (مكتبة الأنجلوا المصرية: ١٩٧٧)،

بعضهم لا يستطيعون أن يتكلموا اللغة العربية جيدة لأن قدرتهم على قراءة المقروء أو الكلام أو الكتابة ضعيفة. لذلك، تريد الباحثة ان تستخدم وسيلة الغناء في تعليم المفردات لمساعد الطلاب في فهم المفردات .

ب -أسئلة البحث

أما أسئلة البحث عن هذه الرسالة فهي:

- 1 كيف خطوات تطبيق تعليم المفردات بالأغاني في معهد دارالعلوم العصرى؟
- 2 -كيف إجابة الطلاب في تعليم المفردات بالأغاني في معهد دار العلوم العصرى؟
- 3 هل تعليم المفردات بالأغاني يؤثر لترقية درجة الطلاب في معهد دار العلوم العصرى؟

ج - أهداف البحث

أما هدف البحث التي تهدف إليها الباحثة في تأليف هذه الرسالة فهي:

- 1 لمعرفة خطوات تطبيق تعليم المفردات بالأغاني في معهد دار العلوم العصرى
- 2 لمعرفة إجابة الطلاب في تعليم المفردات بالأغاني في معهد دار العلوم العصرى

3 لمعرفة أثر تعليم المفردات بالأغاني في ترقية درجة الطلاب في معهد دار العلوم

العصرى.

د- أهمية البحث

وأما أهمية هذا البحث فهي :

١- للدارسين: أن يكون هذا البحث مفيدا للدارسين لترقية قدرة الطلاب في تعليم

المفردات بالأغاني ولزيادة خبرات الطلاب على فهم المفردات بالأغاني.

٢- للمدرسين: أن يكون هذا البحث مفيدا للمدرسين لإعطاء المعلومات على المدرس

عن تحصيل الدرس في تعليم المفردات بالأغاني.

٣- للمدرسة: أن يكون هذا البحث مفيدا للمدرسة أن توجه المدرسين إلى افتكار في

تعليم المفردات توجيهها واضحا.

د - الافتراضات والفروض

أما الاعتبار الأساسي لهذه الرسالة فهو أن استخدام الوسائل التعليمية في عملية

التعليم والتعلم يؤثر درجة الطلبة عند التعلم تأثيرا كبيرا.

وأما الفروض التي قدمتها الباحثة في هذه الرسالة كما يلي:

1 -إن تعليم المفردات بالأغاني يؤثر في ترقية درجة الطلاب في معهد دارالعلوم

العصرى (Ha/الفرض البديل)

2 -إن تعليم المفردات بالأغاني لم يؤثر في ترقية درجة الطلاب في معهد دارالعلوم

العصرى (Ho/الفرض الصفر)

و- حدود البحث

تريد الباحثة أن تحدد هذا البحث فيما يتعلق بقدرة الطلاب على تعليم اللغة العربية من فنون لغتها المفردات بمراعاة حفظ المفردات التي ينبغي أن يتعلمها في هذه المستوى يعني أعضاء الجسم, الأدوات المدرسية والأسرة.

ز- معاني المصطلحات

أما موضوع هذه الرسالة فهو " تعليم المفردات بالأغاني ". ولذلك لابد للباحثة قبل ابداء البحث عما يتعلق بهذه الرسالة أن يوضح معاني المصطلحات الذي يتضمنها الموضوع بسهولة على فهم المسألة الذي يبحث عنها الباحثة. وهي :

كلمة "تعليم" لغة مصدر من علم-يعلم - تعليما، ومعناه اللغوية هي جعله بعلمها وصنعه وغيرها.^٤ أما تعليم اصطلاحا فهو توصيل المعلومات أو المعارف من المعلم إلى المتعلم الملتقى الذي ليس له إلا أن يتقبل ما يلقيه المعلم.^٥ والمراد بالتعليم في هذه الرسالة هو يعمل يقوم بها المدرس في الفصل بالتعلم أو نقل المعلومات.

٢- المفردات

كلمة "المفردات" لغة :جمع من المفردة أى الواحد ويقابله الجميع. وهي اسم المفعول من أفرد- يفرد.^٦ واصطلاحا هي أساس من كل شيء في عملية اللغة حيث أن الجملة التي هي من عناصر التعبير تكون مطالب الحياة.^٧ والمراد بالمفردات هنا هي جميع المفردات التي يعملها معلموا معهد دارا العلوم العصر في مواد الدرس للطلاب الصف الواحد.

٣- الأغاني

^٤لويس معلوف، المنجد في اللغة و الإعلام ، الطبعة الثامنة وعشرون،(بيروت: دارالمشرق،١٩٨٦)، ص.

^٥رشدي أحمد طعيمة، مناهج تدريس اللغة العربية للتعليم الاساسي، الطبعة الأولى، (القاهرة: دار الفكري

^٦مؤسسة دار المشرق، المنجد في اللغة والإعلام ، الطبعة الثانية وعشرون، (بيروت: دار المشرق،

^٧عبد العزيز عبد المجيد، طرق التدريس اللغة العربية في طرق تدرسها ، الطبعة الثالثة، (القاهرة: دارالمعارف،

وكلمة "الأغاني" أصله من كلمة غناء بمعنى تغنية: صوت. وغنى الشعر وبالشعر:
 ترنم به الغناء.^٨ والغناء هو اصدار صوت فن الغناء شكل من الأشكال الطبيعية في التعبير،
 وهذا يوجد في كافة المجتمعات والثقافات في كل أنحاء العالم.^٩ أما مراد الباحثة بالأغاني هو
 إحدى الوسائل لتسهيل الطلاب في فهم المفردات.

^٨ مؤسسة دار المشرق، المنجد في اللغة والإعلام، الطبعة الأربعون، (بيروت: دار المشرق، ٢٠٠٣)، ص.

الفصل الثاني

الإطار النظري للبحث والدراسات السابقة

أ مفهوم المفردات

كانت المفردات من عناصر اللغة المهمة مثلاً نظام صوتي مفرداتها ونظام صرفي ونظام نحوي ونظام دلالي. ومن المعروف من يتعلم اللغة الأجنبية أن يعرف قبل أن يوجه إلى أنحاء آخر من اللغة.¹

ينكر بعض اللغويين أن تكون اللغة تكتسب في شكل كلمات مفردة، أو أن يكون المتكلم على وعي بالكلمات مفردة حين يتكلم. إن هؤلاء يفضلون أن يتحشوا عن العملية اللغوية على أنها تبني على جمل أو مجموعات كلامية. وهناك شك حول صدق هذه النظرية. وعلى أي حال، وسواء كانت صحيحة أولاً، فإن الكلمة المفردة قد قبلها علماء اللغة على أنها موضوع من الموضوعات الرئيسية لعلم اللغة، وعلى أنها محل اهتمام ما يعرف بعلم المفردات *vocabulary*.²

¹Aziz Fachrurrozi, **Teknik Pembelajaran Bahasa Arab**, (Bandung: Pustaka Cendekia Utama, 2011), hal.29.

²أحمد مختار عمر، **اسس علم اللغة**، القاهرة (القاهرة: 1987) ص. 55

المفردات هي أدوات حمل المعنى كما أنها في ذات الوقت وسائل للتفكير،
فبالمفردات يستطيع المتكلم أن يفكر ثم يترجم فكره إلى كلمات تحمل ما يريد. ^٣ و أن
المفردات أساس في تعليم اللغة الثانية ومن شروط سيطرة اللغة جيدة. والمفردات أو هي
اللفظ التي تتركب من حرفين تدل على معنى الاسم أو الأداة. الكلمة بالمعنى التقليدي
هي إحدى أقسام اللغة لها مقصود معين. وأما الكلمة بمعنى نظامي هي قسم صغير من
اللغة المستقلة. وكلمة المفردات عند العربية هي عدد الكلمات في بعض الكتب بالتعريف
أو الترجمة. المفردات هي مجموعة الكلمة التي تتركب والنظام لغة. ^٤

قد يختلف خبراء تعليم اللغات الثانية في معنى اللغة وفي أهداف تعليمها ومع
ذلك فإنهم يتفقون على أن تعلم المفردات مطلب أساسي من مطالب تعلم اللغة الثانية
وشروط من شروط إجادتها. ويعتمد نجاح المعلم في تدريس المفردات على عدة عوامل منها
مفهومه للمقصود بتعلم المفردات، وكيفية تقديمها وفهمه لفلسفة الكتاب المقرر في تقديم
المفردات وأخيرا طريقة تعليمها للدارسين. ^٥

^٣ محمد كامل الناقة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى ، (السعودية : جامعة أم القرى،
1986)، ص. 161

^٤ Aziz Fachrurrozi, Teknik Pembelajaran Bahasa Arab,...hal. 28.

^٥ رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية، (بدون المدينة، جامعة أم القرى: بدون السنة)، ص. 615

قد يرى البعض أن تعلم الدارس الأجنبي معنى كلمة عربية يعنى قدرته على ترجمتها إلى لغته القومية وإيجاد مقابل لها. والبعض الآخر قد يظن أن تعلم معنى الكلمة العربية يعنى قدرته على تحديد معناها في القواميس والمعاجم العربية. وكلا الرأيين غير صحيح. ليست القضية في تعليم المفردات أن يتعلم الطالب نطق حروفها فحسب أو فهم معناها مستقلة فقط أو معرفة طريقة الاشتقاق منها أو مجرد وصفها في تركيب لغوى. إن معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادرا على هذا كله بالإضافة إلى شيء آخر لا يقل عن هذا كله أهمية وهو قدرته على أن يستخدم الكلمة المناسبة في المكان المناسب.^٦

إن تعليم المفردات هو سعي لا يصلح الطلاب على سيطرة المفردات وترجمتها وقدرة استعمالها في الجملة الصحيحة ولا يطلب الطلاب لحفظ المفردات فحسب ولكن عليهم أن يطبقوها في الإتصال شفويا وتقريريا . ورأى أحمد جنان أسيف الدين، تعليم المفردات هو اتصال مواد التعليم سواء من ناحية الكلمة وتراكيبها كعنصر تعليم اللغة العربية.^٧

^٦ رشدى أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية، ...، ص. 615

^٧ Abie Bram, **Pengajaran Mufradat**, http://abiebram-bram.blogspot.com/2012/11/pengajaran-mufradat_15.html, diakses tanggal 7 Agustus 2015.

ب - أنواع المفردات

تقسيم المفردات حسب المهارات اللغوية نعرض فيما يلي^٨

1 - مفردات للفهم *Understanding Vocabulary* وهذه تنقسم إلى نوعين:

أ. الاستماع ويقصد بذلك مجموع الكلمات التي يستطيع الفرد التعرف عليها وفهمها عندما يتلقاها من أحد المتحدثين.

ب. القراءة ويقصد ذلك مجموع الكلمات التي يستطيع الفرد التعرف عليها وفهمها عندما يتصل بها على صفحة مطبوعة.

2 - مفردات للكلام *Speaking Vocabulary* وهذه أيضا تنقسم إلى نوعين:

أ. عادية *informal* ويقصد بها مجموع الكلمات التي يستخدمها الفرد في حياته اليومية.

ب. موقفية *formal* ويقصد بها مجموع الكلمات التي يحتفظ بها الفرد ولا يستخدمها إلا في موقف معين أو عندما تكن له مناسبة.

3 - مفردات للكتابة *Writing Vocabulary* وهذه أيضا تنقسم إلى نوعين:

^٨ رشدى أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية، ...، ص. 616

أ. عادية ويقصد بها مجموع الكلمات التي يستخدمها الفرد في موقف الاتصال

الكتابي الشخصي مثل أخذ مذكرات، كتابة يوميات.

ب. موقفية ويقصد بها مجموع الكلمات التي يستخدمها الفرد في موقف الاتصال

الكتابي الرسمي مثل تقديم طلب للعلم أو استقالة أو كتابة تقرير.

4 - مفردات كامنة *Potential Vocabulary* وتنقسم كذلك إلى نوعين:

أ. سياقية *context* ويقصد بها مجموع الكلمات التي يمكن تفسيرها من السياق

الذي وردت فيه.

ب. تحليلية *analysis* ويقصد بها مجموع الكلمات التي يمكن تفسيرها استنادا إلى

خصائصها الصرفية كأن نرى ما زيد عليها من حروف أو ما نقص، أو في

ضوء الإلمام بلغات أخرى.

ج- تعريف الوسائل التعليمية وأقسامها

الوسيلة لغة هي ما يتوصل به الإنسان إلى شيء أو يتقرب به إلى غيره. والوسائل التعليمية هي كل ما يستعين به المدرس على إيصال المادة العلمية وسائر المعارف والقيم إلى أذهان الطلاب وتوضيحها.^٩

إن الوسائل التعليمية هي "جميع الأدوات والمعدات والآلات التي يستخدمها المدرس أو الدارس لنقل محتوى الدرس إلى مجموعة من الدارسين سواء داخل الفصل أو خارجه بهدف تحسين العملية التعليمية".^{١٠}

وقال حسين حمدى الطوبجأما مفهوم الوسائل التعليمية فهو المواد الأجهزة والموقف التعليمية التي يستخدمها المدرس في مجال الإقتصاد التعليمي بطريقة ونظام خاص لتوضيح فكرة أو تفسير مفهوم غامض أو شرح أحد الموضوعات بغرض تحقيق

^٩ عبد الوهاب عبد السلام طويلة، التربية الإسلامية وفن التدريس، (القاهرة: دار السلام، 2007)،

ص. 161

^{١٠} محمد لبيب النجیحى ومحمد منير مرسى، المناهج والوسائل التعليمية، (القاهرة: مكتبة الأنجلو

المصرية، 1977)، ص. 234

التلميذ لأهداف سلوكية محدودة.^{١١} إيجازا، الوسائل التعليمية هي كل أداة يستخدمها المعلم لتحسين عملية التعليم والتعلم وتوضيح معان كلمة صعبة.

إن الوسائل التعليمية فوائدا كثيرة منها:

- 1 - تثير اهتمام الدارس إلى درجة كبيرة.
- 2 - ترفع الدوافع للمساهمة في عملية تعلم.
- 3 - تساعد على التفكير المنسق.
- 4 - توفر خبرات واقعية متنوعة لا يحصل عليها الدارس بدونها.
- 5 - تجعل خبرات الدارس باقية الأثر في الذاكرة.
- 6 - تجعل عملية التعلم اللغوى ذات معنى.^{١٢}

إن الوسائل التعليمية كثيرة ومتنوعة، وعلى المدرس أن يعرف الموقف التعليمي الذي تتطلبه وسيلة معينة، ويختار الوسيلة التعليمية للمادة المناسبة أو موضوع الدرس. وتنقسم الوسائل التعليمية إلى ثلاثة أقسام فهي:

^{١١} حسين حمدى الطوبجى، وسائل الاتصال والتكنولوجيا في التعليم، (الكويت: دار القلم، 1996)،

^{١٢} إمام أسرارى، الوسائل المعينات في تعليم العربية، (مالنخ: أنديب مالنخ، 1995)، ص. 13

1 - الوسائل البصرية هي تضم مجموعة من الأدوات والطرق التي تستغل حاسة

البصر وتعتمد عليها. وتشمل هذه المجموعة الصور الفوتوغرافية والصور

المتحركة والصامتة وصور الأفلام والشرائح بأنواعها المختلفة.

2 - الوسائل السمعية هي تضم مجموعة المواد والأدوات التي تساعد على زيادة

فاعلية التعلم والتي تعتمد أساسا على حاسة السمع، وتشمل الراديو وبرامج

الإذاعة المدرسية والاسطوانات والتسجيلات الصوتية.

3 - الوسائل البصرية والسمعية هي تضم مجموعة المواد التي تعتمد أساسا على

حاستي البصر والسمع وتشمل الصور المتحركة الناطقة وهي تتضمن الأفلام

والتلفزيون.^{١٣}

ومن البيانة السابقة أن وسيلة الغناء هي وسيلة من الوسائل السمعية التي تفرح

الطلاب على تعليم اللغة العربية وخاصة في فهم المفردات.

^{١٣} أحمد خيرى كاظم وجابر عبد الحميد جابر، الوسائل التعليمية والمنهج، الطبعة الأولى، (القاهرة: دار النهضة العربية، 1979)، ص. 37

د- الغناء في تعليم المفردات

1 تعريف الغناء كالوسائل التعليمية

اعتمادا على قموس اللغة الإندونيسية أن الغناء هو الإيقاع المتنوعة في الكلام أو غنى أو القراءة. أما مفهوم الموسيقى هو الأصوات أن تركيبها تركيبا جميلا حتى يشتمل فيها الإيقاع والغناء وائتلاف ومن الأفضل الأصوات التي تحصلها الآلات الصوتية.^{١٤}

منح الموسيقى الفرحة للمسامعين والأعبين. ويجعل الموسيقى الحماس وتذليل القلق وإعطاء السكينة.^{١٥} الموسيقى والغناء مؤثر في الذهن بطريقة حفز إلى الذكاء والشعور. وللموسيقى دور بارز في قدرة أكاديمية الطلاب. بمعنى أن ذكاء الموسيقى يؤكد الذكاء الآخر.^{١٦}

وكان الغناء احد الألعاب التربوية. أما الألعاب التربوية هي الألعاب لها العناصر التربوية عند كل شيء موجود ومعلقة وكان جزءا من الألعاب.^{١٧}

2 خطوات وسائل الغناء في تعليم المفردات

¹⁴ MukhtarLatifDkk, **PendidikanAnakUsiaDini**, (Jakarta: Kencana, 2013), hal. 229

¹⁵ Diana Mutiah, **PsikologiBermainAnakUsiaDini**, (Jakarta: Kencana, 2010), hal. 170

¹⁶ Suyadi, **TeoriPembelajaranAnakUsiaDini**, (Bandung: PT RemajaRsdakarya, 2014), hal.

كما المعروف أن اللغة العربية إحدى من المواد الدراسة يهتم فيها القواعد وفهم المفردات للحصول إلى قدرة الكلام والكتابة وغيرها. والغناء في تعليم المفردات عند الطلاب لا ينبغي أن يكون عشوائية ولكن يلزم مناسبة بالسلوك والأخلاق. والغناء لا يصرع عن دين الإسلام مثل شرب الخمر وجمل الإمارات والحب وغيرها.

أ الغناء بالأسطوانات وألة إلكترونية

هي الغناء من الأسطوانات أو ما تسمى بها، والطلاب يستمعونه بملاحظة المدرس وأخذ المفردات والإستنباط منه،^{١٨} وتطبيقه بالخطوات فيما يلي:

1 - اختيار الغناء مناسب بالمادة

2 - تزويد الوسائل من ألة كالمذياع أو غيرها

3 - الإهتمام من الطلاب

4 - تعويد الغناء عدد مرات

ب الغناء من خلال الإلقاء

تتم في هذه الطريقة بقدرة المدرس حيث يتغنى حول الطلاب بصوت واضح ويطبق إيقاع الغناء في المادة، وتطبيقه بالخطوات فيما يلي:

1 - اختيار الغناء مشهورا لدى الطلاب

^{١٨} صلاح عبد المجيد العربي. تعليم اللغة الحية وتعليمها. (بيروت. مكتبة لبنان: 1981) ص. 77

2 - ضبط الغناء بحركات القراءة

3 - يتغنى المدرس المادة يستمعها الطلاب

4 - التكرير بعدد مرات حتى حفظه الطلاب

مثل فهم المفردات عن أعضاء الجسم بإيقاء " Duamatasaya"¹⁹

Duamatasaya	= عَيْنَايَ اثْنَتَانِ
Satuhidungsaya	= وَأَنْفِي وَاحِدٌ
Dua kaki saya	= رِجْلَايَ اثْنَتَانِ
Pakaisapatubaru	= بِالْحِذَاءِ الْجَدِيدِ
Duatangansaya	= يَدَايَ اثْنَتَانِ
Yang kanandankiri	= يُمْنَى وَيُسْرَى
Satumulutsaya	= وَفَمِّي وَاحِدٌ
Untukbaca Qur'an	= أَقْرَأْ بِهِ الْقُرْآنَ

3-مزايا وعيوب وسائل الغناء في تعليم المفردات

وأما مزايا استعمال وسائل الغناء في تعليم المفردات عند عملية التعليم فهي كما يلي:

1 - الغناء في العملية التعليمية يؤثر ذهن الطلبة على الحفظ

2 - يساعد الطلاب في الاستماع وتذكير والحفظ وتحصيل صوت الغناء

¹⁹FathulMujibdanNailurRahmawati, **MetodePermainan-Permainan...**hal.98

3 - ابعث رغبة الطلبة في التعلم

4 - ترقية اهتمام الطلبة

5 - تنمية الفريضة في عملية التعليم والتعلم.^{٢٠}

وأما عيوب هذه الوسيلة فهي كما يلي:

1 - يمزحون الطلاب كثيرا في الغناء عن التعليم

2 - بعض مدرسين لا يستطيع أن يتغنى بصوت جميل

3 - صعوبة إختيار الغناء مناسب بالمادة عن حركاتها

4 - لا يناسب لجميع الموضوع اللغة العربية

هـ- الدراسات السابقة

الدراسات السابقة هي إحدى أساسيات البحث التي إستخدمتها الباحثة لمعرفة

أسلوب الدراسة إيجابيتها وسلبيتها. وهذه الدراسة تساعد الباحثة لمعرفة مقارنة نتائج

البحث وفرق بين الدراسة السابقة والدراسة الحالية.

²⁰Mukhtar Latif,dkk.Pendidikan Anak Usia Dini...hal.229

1 - أنديك نوفريادی " تعليم اللغة العربية بالغناء للصف الأول في مرحلة الإعدادية بمعهد دار الزاهدين (البحث الإجرائي)"، رسالة جامعية، غير منشورة، جامعة الرانيرى الإسلامية الحكومية، دار السلام - بندا أتشية، 2013.

فقد اختار الباحث هذا الموضوع لرسالة لأنه يريد أن يعرف مدى أثر استخدام الغناء في تعليم اللغة العربية حيث هذا البحث يفيد للتلاميذ أن يجعل تعلم اللغة العربية مفرحة ولا سأمًا. وأما الأهداف الذي استهدفها الباحث في هذا البحث هي لمعرفة ترقية تحصيل الدراسى لدي الطلبة في تعليم اللغة العربية بتطبيق الغناء ولمعرفة تأثير الطلبة في حفظ القواعد والمفردات بعد تطبيق الغناء ولمعرفة تأثير التعليمية لدي الطلبة في تعليم وتعلم للمادة اللغة العربية. وفي هذه الرسالة يستخدم الباحث منهج البحث الإجرائي. وأما طريقة جمع البيانات ومعلومات بالإختبار القبلي والبعدي والملاحظة المباشرة. وأما نتائج هذا البحث أن الغناء في تعليم اللغة العربية يكون فعالا على رفع قدرة التلاميذ في حفظ وذكر المفردات والقواعد، وهذا يدل على نتيجة التلاميذ في الإختبار البعدي أعلى من الإختبار القبلي.

رأت الباحثة هذه الدراسة السابقة الثانية تختلف بالدراسة الحالية من حيث موضوع البحث وأهداف ومنهجهوميدانه، ولقد استعملت الباحثة هذه الرسالة لتحقيق نجاح

بحثها في تعليم المفردات بوسيلة الغناء وتتفق هذه الدراسة السابقة بالدراسة الحالية من حيث وسيلة تعليمية مستعملة في تعليم اللغة العربية وأدوات البحث.

2 فطريا رشدا أمر كتبت عن "تعليم الاستماع بالغناء لترقية مهارة الكلام لدى

الطلبة بمعهد باب النجاح (دراسة تجريبية)"، رسالة جامعية، غير منشورة، جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية، دار السلام - بندا أتشية، 2015.

إن الطلبة في السنة الأولى بمعهد باب النجاح يصعبون في ممارسة اللغة لأن لم يحفظوا المفردات كثيرا. فأرادت الباحثة أن تستخدم طريقة التعليم اللغة العربية التي تسهل الطلبة في حفظ المفردات وتطبيقها في محادثة اليومية. ولذلك تريد الباحثة أن تبحث هذه الرسالة تحت عنوان "تعليم الاستماع بالغناء لترقية مهارة الكلام لدى الطلبة بمعهد باب النجاح". والأغراض من هذه الرسالة هي لمعرفة تأثير تعليم الاستماع بالغناء على ترقية مهارة الكلام لدى الطلبة ولمعرفة إستجابة الطلبة في تعليم الاستماع بالغناء ولمعرفة أعمال الطلبة في عملية التعليم بهذه الطريقة. وللحصول على البيانات، تقوم الباحثة دراسة تجريبية ، وقامت الباحثة على كل عينة في هذا البحث باختبار القبلي والبعدي والإستبانة والملاحظة المباشرة. والنتائج التي حصلت عليها الباحثة فهي أن تعليم الاستماع بالغناء يؤدي إلى ترقية مهارة كلام الطلبة. وهذا مطابق على النتيجة ت-

الحساب أكبر من النتيجة ت-الجدول وأن تعليم الاستماع بالغناء تساعد الطلبة في حفظ المفردات وتطبيقها في المحادثة والجملة المفيدة.

رأت الباحثة أن هذه الدراسة السابقة الثالثة تختلف بالدراسة الحالية من حيث موضوع البحث وميدانه وتتفق هذه الدراسة بالدراسة الحالية من حيث استخدام وسيلة تعليمية الغناء ومنهج البحث.

3 دانيال ذوالحندري كتب عن "استخدام بطاقة الرسوم في تعليم المفردات (دراسة تجريبية)"، رسالة جامعية، غير منشورة، جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية، دار السلام - بندا أتشية، 2012.

فقد اختار الباحث موضوعا لهذه الرسالة لأنه يريد أن يعرف مدى أثر استخدام بطاقة الرسوم في تعليم المفردات بالمدرسة الابتدائية الحكومية روكوه بندا أتشية. أما أهداف البحث هي لمعرفة فعالية بطاقة الرسوم على رفع قدرة التلاميذ في سيطرة المفردات ولمعرفة المشكلات التي يواجهها الطلاب ولمعرفة العلاج الذي يقوم به المدرس لحل مشكلات الطلاب عند استخدام بطاقة الرسوم في تعليم المفردات. إنم نهج البحث هو بحث تجريبي وأدوات البحث لجمع البيانات قام الباحث بالمقابلة الشخصية والاستفتاء والاختبار. وأما نتائج البحث هي أن استخدام بطاقة الرسوم في تعليم المفردات يكون

فعلا على رفع قدرة التلاميذ في حفظ و ذكر المفردات. وكانت صعبة الطلاب على ذكر المفردات الكثيرة وعلاج مشكلات الطلاب باستخدام بطاقة الرسوم وهو على المعلم أن يهتم موقف الطلاب قبل استخدام بطاقة الرسوم في عملية التعليم والتعلم.

رأت الباحثة هذه الدراسة السابقة تختلف بالدراسة الحالية من حيث موضوع البحث وأهدافه وميدانه، ولقد استعملت الباحثة هذه الرسالة لتحقيق نجاح بحثها في تعليم المفردات بوسيلة الغناء وتتفق هذه الدراسة السابقة بالدراسة الحالية من حيث منهج البحث وأدواته.

4 يسماريضى كتب عن " تعليم المفردات بأسلوب *Numbered Head*

Together بوسائل الصور (دراسة تجريبية)"، رسالة جامعية، غير منشورة، جامعة الرانيرى الإسلامية الحكومية، دار السلام - بندا أتشية، 2011.

فقد اختار الباحث موضوعا لهذه الرسالة لأنتعليم اللغة العربية يحتاج إلى وسائل

التعليم لكي يسهل الطلاب في فهمها، عكسه لكي يسهل المدرس في تعليمها،

خصوصا في تعليم المفردات. أما أهداف البحث هي لمعرفة فعال تعليم المفردات بأسلوب

Numbered Head Together بوسائل الصور و لمعرفة تحصيل الطلاب في تعليم المفردات

بأسلوب *Numbered Head Together* بوسائل الصور. إنم نهج البحث هو بحث تجريبي

وأدوات البحث لجمع البيانات قام الباحث بالمقابلة الشخصية والملاحظة المباشرة والاختبار والإستبانة. وأما نتائج البحث هي أن تعليم المفردات بأسلوب *Numbered Head Together* بوسائل الصور تحصيل الطلاب في تعليم اللغة العربية في معهد علوم القرآن بندا أتشيه، وهذا الأسلوب يليق استعماله.

رأت الباحثة هذه الدراسة السابقة تختلف بالدراسة الحالية من حيث موضوع البحث وأهدافه وميدانه، وتتفق هذه الدراسة السابقة بالدراسة الحالية من حيث منهج البحث وأدواته. حصلت الباحثة أن كل موضوع تلك الدراسات يختلف بموضوع الدراسة الحالية. ولذلك تستعمل الباحثة الوسيلة التعليمية مختلفة عن الدراسات السابقة، وهي استخدام وسيلة الغناء في تعليم المفردات، حيث لم يقيم الأحد بالبحث عن نفس الموضوع من قبل.

الفصل الثالث

منهج البحث

أ- طريقة البحث

كانت الطريقة التي تستخدمها الباحثة في هذا البحث هي منهج تجريبي وهو منهج البحث العملي الذي يستطيع الباحث بواسطته أن يعرف أثر السبب (المتغير المستقل) على النتيجة (المتغير التابع) الذي له الأثر الجلي في تقدم العلوم الطبيعية.¹

قال صالح ابن احمد العساف أن للبحث التجريبي خطوات آتية:

- 1 تحديد مجتمع البحث ومن ثم اختيار عينة منه.
- 2 اختبار عينة البحث في موضع التجربة (المجموعتين) اختبارا قبليا.
- 3 تقسيم عينة البحث إلى مجموعتين (مجموعة أ) و (مجموعة ب).
- 4 اختيار أحد المجموعات اختيارا عشوائيا لتصبح هي المجموعة التجريبية.
- 5 تطبيق المتغير المستقل على المجموعة التجريبية وحجبه للمجموعة الضابطة.
- 6 اختبار عينة البحث (المجموعتين) في موضع التجربة اختبارا بعديا.

¹ صالح ابن احمد العساف، المدخل إلى البحث في العلوم السلوكية، الطبعة الثانية (المكتبة العبيكان، سنة 2000م)، ص. 303.

7 - تحليل المعلومات ومقارنة نتائج الاختبار البعدي بنتائج الاختبار القبلي بواسطة تطبيق إحدى المعالجات الإحصائية التي تقيس الفرق ليتسنى له معرفة ما إذا كان الفرق ذو دلالة إحصائية أم لا.

8 - تفسير المعلومات في ضوء أسئلة أو فروضه.

9 - تلخيص البحث وعرض أهم النتائج التي توصل إليها.^٢

وأما المنهج التجريبي فهو منهج الذي يستخدم فيها فصلان وهما الفصل التجريبيو الفصل الضابط.

ب - المجتمع والعينة

وتعتمد الباحثة في اختيار العينة لهذا البحث على الطريقة العمدية (Purposive

Sampling). ويسمى هذه الطريقة بالطريقة المقصودة أو الاختيار بالخبرة وهي تعنى أن

أساس الاختيار خبرة الباحث ومعرفته بأن هذه المفردة أو تلك تمثل مجتمع البحث.^٣

ويكون المجتمع لهذا البحث جميع الطلاب في معهد دار العلوم هو الفصل الواحد

وعدددهم 221 طالبا. واختارت الباحثة العينة بعض من عدددهم، فأخذت الباحثة فصلين

^٢ صالح ابن احمد العساف، المدخل إلى البحث...، ص. 325.

^٣ صالح ابن حمد العساف، المدخل إلى البحث...، ص. 99.

من طلاب الصف الأول وهما الفصل الأول (أ) كالمجموعة الضابطة بعددهم 38 طالبا
والصف الأول (ج) كالمجموعة التجريبية بعددهم 38 طالبا.

واختارت الباحثة من الصف الأول (أ) والصف الأول (ج) كالعينة بطريقة
عمدية بناء على عدد الحجج، منها أن كليهما في نفس مستوى القدرة والمادة التي
ستجربها الباحثة هي مادة من المواد المدروسة الصف الأول.

ج- أدوات البحث

أما أدوات البحث المستخدمة لجمع البيانات هي الاختبار والملاحظة المباشرة.

1 الاختبار

إن الاختبار إحدى الأدوات التي يمكن أن تستخدمها لجمع المعلومات التي
يحتاج إليها لإجابة سؤال البحث، وتقوم الباحثة باختبارين:^٤

أ - الاختبار القبلي هو الاختبار الذي تختبره المجموعتان التجريبية والضابطة قبل

إجراء التجربة (تعليم المفردات بالأغاني) حتى يتسنى معرفة أثر التجربة في

تحسينه.

^٤ صالح ابن احمد العساف، المدخل إلى البحث...، ص. 307.

ب الاختبار البعدي هو الاختبار الذي تختبره المجموعتان التجريبية والضابطة

بعد إجراء التجربة لقياس الأثر الذي أحدثه تطبيق المتغير المستقل على

المتغير التابع.

2 الملاحظة المباشرة

الملاحظة هي طريقة من طرق البحث واستط أدتها ورقة الملاحظة المباشرة تجمع

البيانات والمعلومات التي تمكن الباحثة من الإجابة عن أسئلة البحث واختبار فروضه.^٥

والجمع البيانات لهذه الرسالة تقوم الباحثة بملاحظة مباشرة دقيقة على حوادث وأحوال

الفصل وما جرى على أعضاء الفصل، حتى تستطيع نظرا على الأثر من إجراء الدراسة

وهي عملية التعليم والتعلم عند المعلم والطلاب وما جرى في نفوس الطلبة من سلوك

فردى أو جماعى وتحفظ كلها بالكتابة.

وأما التأليف والكتابة بهذه الرسالة فتعتمد الباحثة على دليل كتابة الرسالة بكلية

التربية جامعة الرانيرى الإسلامية الحكومية وهو:

Panduan Akademik dan Penulisan Skripsi Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Ar-Raniry Banda Aceh 2014.

^٥ صالح ابن احمد العساف، المدخل إلى البحث...، ص. 406.

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

أ - عرض البيانات

قدمت الباحثة في الفصل السابق مما يتعلق بمنهج البحث والأدوات المستخدمة فيه لجمع البيانات. أما في هذا الفصل تريد الباحثة أن تعرض نتائج التي حصلت من البحث التجريبي في تعليم المفردات بالأغاني . اعتمادا على رسالة عميد كلية التربية وتأهيل المعلمين ببندا أتشيه برقم Un.07/FTK/PP.00./ 825 /2015 فقامت الباحثة بالبحث التجريبي في معهد دار العلوم العصري.

1 لمحة عن ميدان البحث

ولمخ في هذا البحث هي معهد دار العلوم العصري كإحدى الهيئات التربوية الإسلامية في بندا أتشيه. ويقع معهد دار العلوم العصري في شارع Syiah Kuala رقم 5، Kecamatan Kuta Alam, KelurahanKeuramat بندا أتشيهKotamadya. و أنشأت مؤسسة ناشئة أمة الاسلام المعهد في تاريخ 1 يونيو 1990م. وأما أسماء رؤساء معهد دار العلوم العصري منذ نشأته إلى الآن، فهي كما يلي:

1 - تنكو مهيدن يوسف (1990- 1993)

- 2 - أ. محمد عيسى علي (1993 - 2002)
- 3 - الدكتور رزلي عمر (2002 - 2005)
- 4 - أمير خالص الماجستير (2005 - 2007)
- 5 - الدكتور الحاج مجيد يحي (2007 - 2008)
- 6 - الحاج ابن الرشد (2008 - 2009)
- 7 - مروان هاشم (2008 - 2014)
- 8 - ذوالفكر عبد الرحمن (2014 - الآن)

وتتركب فصول معهد دار العلوم من الصف الأول إلى الصف السادس بعدد الطلبة كلهم 903 طالبا، مع التفصيل أن 446 طالبا و 457 طالبة. وقامت الباحثة بالبحث

في الصف الأول وعدد الطلبة لهذه المرحلة 221 طالبا. ولكل الصف من عدد

الطلاب كما يتضح الجدول التالي:

الجدول 1-4

عدد الطلاب بمعهد دار العلوم

رقم	الفصل	عدد الطالب	عدد الطالبة	المجموع
1	الفصل الأول	104	117	221
2	الفصل الثاني	95	94	189
3	الفصل الثالث	98	79	177
4	الفصل الرابع	56	53	109
5	الفصل الخامس	56	60	116
6	الفصل السادس	37	54	91
المجموع	-	446	457	903

ومن مجموع المدرسين في معهد دار العلوم يكون فيه 59 مدرسا مع التفصيل أنهم

33 مدرسا و 26 مدرّسة وبعضهم طلاب جامعة الإسلامية الحكومية الرانيري ومتخرج

منها أو من جامعة أخرى.

ولجمع البيانات قامت الباحثة نفسها بتعليم المفردات بالأغاني لدى الطلاب في

أربع لقاءات في تاريخ 18 إلى 28 نوفمبر 2015م. ستوضح الباحثة التوقيت التجريبي في

الجدول التالي:

الجدول 2-4

التوقيت في عملية التجريبية

التاريخ	اليوم	اللقاء
20 نوفمبر 2015	الجمعة	اللقاء الأول
23 نوفمبر 2015	الإثنين	اللقاء الثاني
25 نوفمبر 2015	الأربعاء	اللقاء الثالث
28 نوفمبر 2015	السبت	اللقاء الرابع

2 إجراء تعليم المفردات بالأغاني

قبل تطبيق الوسيلة الأغاني في تعليم المفردات ، اختارت الباحثة فصلين هما الصف الأول- أ كالمجموعة ال ضابطة والصف ١ لأول-ج كالمجموعة التجريبية. والمادة للبحث التي أخذتها الباحثة تتعلق بمادة دروس اللغة العربية بالموضوع "جسم الإنسان". وهي المادة المعلمة في المجموعتين المذكورتين، وكان إجراء التعليم فيهما مختلفتين.

1 المجموعة الضابطة

كما سبق ذكره فإن الصف الأول أ مجموعة ضابطة بعدد الطلبة 38 طالبا. وعلمت الباحثة في هـ عن المفردات في مادة "جسم الإنسان" بالطريقة التقليدية وهي الطريقة الإلقائية دون تطبيق وسائل التعليمية . وقبل إجراء التعليم قامت الباحثة بالاختبار القبلي، والاختبار البعدي بعدها كما أنه طريقة لجمع البيانات عن قدرة الطلاب بعد التعلم بالطريقة التقليدية.

وأما النتيجة التي حصل عليها الطلبة في الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة، فهي

كما يلي:

40 56 32 44 52 60 44 60 64 64 64 76 32
 60 40 60 60 40 58 40 68 80 60 72 52 72
 40 60 32 40 52 44 52 32 60 60 56 72

من هذه البيانات حصلت الباحثة النتيجة :

وقبل كل شيء، من المهمة أن تقدم الباحثة الجداول التكرارية بالطريقة التي دونها

أناس سودجونو (Anas Sudijono) في كتابه "Statistik Pendidikan" كما يلي¹:

المدى (R)، فكان القانون:

$$\text{المدى} = \text{القيمة الأعلى} - \text{القيمة السفلى} + 1$$

$$= 80 - 32 + 1$$

$$= 49$$

طول الفئات (i):

ولتوضيح طول الفئات فاستعمل القانون التالي :

¹Anas Sudijono, **Pengantar Statistik Pendidikan** (jakarta: PT Raja Grafindo Persada, 1987) hal. 52.

$i =$ يمكن أن تجعل الباحثة طول الفئات $5(i)$

عدد الفئات الفصل:

يمكن أن تجعل الباحثة جدول التوزيع التكراري ض 10 فصولاً.

الجدول 3-4

نتيجة الطلبة في الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة

النتيجة	F	y	Fy
80-77	1	78,5	78,5
76-72	4	74	296
71-67	1	69	69
66-62	4	64	256
61-57	9	59	531
56-52	6	54	324
51-47	2	49	98
46-42	2	44	88
41-37	5	39	156
36-32	4	34	136
المجموع	$N = 38$	-	$\Sigma fx = 2035,5$

ومن هذا الجدول وجدت الباحثة النتيجة $\sum fx = 2035,5$ و $N=38$. لذلك وجدت

النتيجة المعتدلة بالقانون²:

وأما النتيجة التي حصل عليها الطلبة في الاختبار البعدي لمجموعة الضابطة ، فهي

كما يلي:

52	72	32	60	68	76	80	80	80	64	84	52
48	68	72	60	72	80	80	100	72	80	68	92
48	60	64	60	68	48	80	80	72	64	64	72
										60	68

من هذه البيانات حصلت الباحثة النتيجة :

²Anas Sudijono, **Pengantar Statistik Pendidikan** ...hal.87.

كما في القانون السابقة, كما يلي :

المدى (R)، فكان القانون:

$$\text{المدى} = \text{القيمة الأعلى} - \text{القيمة السفلى} + 1$$

$$= 100 - 32 + 1$$

$$= 69$$

طول الفئات (i):

ولتوضيح طول الفئات فاستعمل القانون التالي :

$$i = \text{فتمكن أن تجعل الباحثة طول الفئات } 7(i)$$

عدد الفئات الفصل (K) :

فتمكن أن تجعل الباحثة جدول التوزيع التكراري 10 فصولا

الجدول 4-4

نتيجة الطلبة في الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة،

النتيجة	F	y	fy
100-95	1	97,5	97,5

273	91	3	94-88
168	84	2	87-81
693	77	9	80-74
700	70	10	73-67
315	63	5	66-60
56	56	1	59-53
254	49	5	52-46
42	42	1	45-39
32	35	1	38-32
$\Sigma fx = 2621,5$		$N=38$	المجموع

ومن هذا الجدول وجدت الباحثة النتيجة $\Sigma fx = 2621,5$ و $N=38$. لذلك وجدت

النتيجة المعتدلة بالقانون:

2 - المجموعة التجريبية

المجموعة التجريبية هي المجموعة المخترة من الفصول التي أرادت الباحثة فيها أن

تطبق تعليم المفردات بالأغاني. وأما هذه المجموعة تكون من الصف الأول ج وعدد

الطلبة 38 طالبا. وقبل إجراء التعليم قامت الباحثة بالاختبار القبلي، والاختبار البعدي

بعدها، حتى حصلت به النتيجة تدل على قدرة الطلبة بعد عملية التعليم في تعليم
المفردات بالأغاني. وأما النتيجة التي حصل عليها الطلبة في الاختبار القبلي، فهي كما
يلي:

64 40 60 32 64 64 68 32 48 68 60 52
44 32 80 60 52 8444 44 32 56 3240 48 68
88 76 48 40 36 56 404496 60 80 64

من هذه البيانات حصلت الباحثة النتيجة :

كما في القانون السابقة, كما يلي :

المدى (R)، فكان القانون:

$$\text{المدى} = \text{القيمة الأعلى} - \text{القيمة السفلى} + 1$$

$$= 96 - 32 + 1$$

$$= 65$$

طول الفئات (i):

ولتوضيح طول الفئات فاستعمل القانون التالي :

$$i = \text{فيمكن أن تجعل الباحثة طول الفئات } (i) .5$$

عدد الفئات الفصل (K):

فتمكن أن تجعل الباحثة جدول التوزيع التكراري 13 فصولا

الجدول 4-5

نتيجة الطلبة في الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية

النتيجة	F	x	Fx
96-92	1	94	94
91-87	1	89	89
86-82	1	84	84
81-77	2	79	156
76-72	1	74	74
71-67	3	69	207
66-62	4	64	256
61-57	4	59	236
56-52	4	54	216
51-47	3	49	147
46-42	4	44	176
41-37	4	39	156
36-32	6	34	204
المجموع	N=38	-	$\Sigma fx = 2097$

ومن هذا الجدول وجدت الباحثة النتيجة $\sum fx = 2097$ و $N=38$. لذلك وجدت النتيجة

المعتدلة بالقانون:

وأما النتيجة التي حصل عليها الطلبة في الاختبار العددي، فهي كما يلي:

72 100 88 92 88 72 96 92 96 80 96 76 96

92 88 100 96 76 92 84 96 92 80 100 80 84 92

100 84 80 76 76 80 100 92 84 80 100

من هذه البيانات حصلت الباحثة النتيجة :

المدى (R)، فكان القانون:

المدى = القيمة الأعلى - القيمة السفلى + 1

= 100 - 72 + 1

$$29 =$$

طول الفئات (i):

ولتوضيح طول الفئات فاستعمل القانون التالي :

$$i = \text{يمكن أن تجعل الباحثة طول الفئات } 3(i).$$

عدد الفئات الفصل (K):

فيمكن أن تجعل الباحثة جدول التوزيع التكراري 10 فصولا

الجدول 4-6

نتيجة الطلبة في الاختبار العدلي لمجموعة التجريبية

النتيجة	F	X	Fx
100-99	6	99,5	597
98-96	6	97	582
95-93	-	94	-
92-90	7	91	637
89-87	3	88	264
86 -84	4	85	340
83-81	-	82	-
80-78	6	79	474

304	76	4	77-75
146	73	2	74-72
$\Sigma fx = 3038$	-	N=38	المجموع

ومن هذا الجدول وجدت الباحثة النتيجة $\Sigma fx = 3038$ و $N=38$. لذلك وجدت النتيجة المعتدلة بالقانون:

والطريقة الأخرى المستخدمة لجمع بيانات البحث هي الملاحظة المباشرة. فتلاحظ أنشطة الطالبات عند إجراء عملية التعليم والتعلم المفردات بالأغاني في المجموعة التجريبية ملاحظة مباشرة. وقررت الملاحظة النتائج المناسبة للطالبات وسيلة ورقة الملاحظة التي يتكون بنود ناحية الملاحظة من النشاط المقدم حتى النشاط الخاتم في عملية التعليم والتعلم المفردات بالأغاني. فهي كما يظهر في الجدول التالي:

الجدول 4-7

الملاحظة المباشرة

رقم	الناحية الملحوظة	النتيجة الملحوظة	المجموع
-----	------------------	------------------	---------

	1	2	3	4		
146	-	-	6	32	استماع الغناء المسموع	1
127	-	5	15	18	اظهار السؤال عن الغناء المسموع	2
135	-	-	17	21	يجاب السؤال أعطاه المعلم	3
146	-	1	4	33	يجاب السؤال أعطاه المعلم	4
146	-	-	2	36	اكرام رأي الآخرين	5

ب - تحليل البيانات ومناقشتها

1 - تحليل بيانات الاختبار

وبوسيلة النتائج المجموعة من الاختبار البعدي قامت به الباحثة للمجموعة

الضابطة والتجريبية، يمكن أن تحلل الباحثة منها بيانات.

1 - نتيجة الاختبار البعدي في المجموعة التجريبية

الجدول 4-8

نتيجة الدراسة بعد الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية

رقم	الفئات				
1	100-99	6	+5	30	150
2	98-96	6	+4	24	96

-	-	+3		-	95-93	3
28	14	+2		7	92-90	4
3	3	+1		3	89-87	5
0	0	0	M'=85	4	86-84	6
-	-	-1		-	83-81	7
24	-12	-2		6	80-78	8
36	-12	-3		4	77-75	9
32	-8	-4		2	74-72	10
$\Sigma fx'^2=369$	$\Sigma fx'=39$	-		N=38		

البيان f : التكرار

x = مركز الفئات

fx' = التكرار $\times x'$

fx'^2 = مربع من fx'

$$\bullet M1 = M' + I \left(\frac{\Sigma FX'}{N} \right)$$

$$M1 = 85 + 3 \left(\frac{39}{38} \right)$$

$$M1 = 85 + 3 \cdot 079$$

$$M1 = 88 \cdot 079$$

$$\begin{aligned}
 \bullet \quad SD1 &= \sqrt{\frac{\sum FX'^2}{N1} - \left(\frac{\sum FX'}{N1}\right)^2} \\
 &= \sqrt{3 \cdot \frac{369}{38} - \left(\frac{39}{38}\right)^2} \\
 &= \sqrt{3 \cdot 9,71 - 1,06} \\
 &= \sqrt{3 \cdot 8,65} \\
 &= 3 \times 2,946 \\
 &= 8,838
 \end{aligned}$$

$$\begin{aligned}
 \bullet \quad SE_{M1} &= \frac{SD1}{\sqrt{N1-1}} \\
 &= \frac{8,838}{\sqrt{38-1}} \\
 &= \frac{8,838}{\sqrt{37}} \\
 &= \frac{8,838}{6,082}
 \end{aligned}$$

$$= 1,453$$

2 -نتيجة الاختبار البعدي في المجموعة الضابطة

جدول 9-4

نتيجة الدراسة بعد الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة.

رقم	النتيجة					
1	100-95	1	+5	5	25	
2	94-88	3	+4	12	48	
3	87-81	2	+3	6	18	
4	80-74	9	+2	18	36	
5	73-67	10	+1	10	10	
6	66-60	5	0	0	0	$M' = 63$
7	59-53	1	-1	-1	1	
8	52-46	5	-2	-10	20	
9	45-39	1	-3	-3	9	
10	38-32	1	-4	-4	16	
		$N=38$	-	-	$\sum f x'^2 = 183$	$\sum f x' = 33$

البيان f : التكرار

y = مركز الفئات

f_{xy} = التكرار f_{xy}'

$f_{y'}^2$ = مربع $f_{y'}$ من

$$\bullet \quad M2 = M' + I \left(\frac{\sum F X'}{N} \right)$$

$$M2 = 63 + 7 \left(\frac{33}{38} \right)$$

$$M2 = 63 + 6.078$$

$$M2 = 69.076$$

$$\begin{aligned}
 \bullet \quad SD2 &= \sqrt{\frac{\sum FX'^2}{N2} - \left(\frac{\sum FX'}{N2}\right)^2} \\
 &= \sqrt{\frac{183}{38} - \left(\frac{33}{38}\right)^2} \\
 &= \sqrt{4.82 - 0.75} \\
 &= \sqrt{4.07} \\
 &= 2.017 \\
 &= 14.119
 \end{aligned}$$

$$\begin{aligned}
 \bullet \quad SE_{M2} &= \frac{SD2}{\sqrt{N2-1}} \\
 &= \frac{14.119}{\sqrt{38-1}} \\
 &= \frac{14.119}{\sqrt{37}}
 \end{aligned}$$

$$= \frac{14,119}{6,082} = 2,231$$

$$\begin{aligned} \bullet SE_{M1-M2} &= \sqrt{SE_{M1}^2 + SE_{M2}^2} \\ &= \sqrt{(1,453)^2 + (2,321)^2} \\ &= \sqrt{2,111,209 + 5,387,041} \end{aligned}$$

$$= 2,738$$

وبعد كل خطوات الحساب السابقة فوصلت الباحثة إلى الخطوة الأخيرة

لاختبار فروض بحثها. لكن على الباحثة أن تعبر فرضاً إحصائية كما يلي:

: $H_a = \mu_1 > \mu_2$ الدلالة على أن تعليم المفردات بالأغاني يؤثر في ترقية درجة الطالبات

في معهد دار العلوم العصري

: $H_0 = \mu_1 \leq \mu_2$ الدلالة على أن تعليم المفردات بالأغاني لم يؤثر في ترقية درجة

الطالبات في معهد دار العلوم العصري

اعتماداً على الفرض المذكور، أن مقياس الرد:

Ha مقبول و H_0 مردود ، إذا:

ت-الجدول $>$ ت-الحساب.

Ha مردود و H_0 مقبول، إذا:

ت-الجدول $<$ ت-الحساب.

وأما الخطوة الأخيرة تختبر الباحثة البيانات باختبار- ت عن حاصل الملاحظة t_o كما

يلي:

$$t_o = \frac{M_1 - M_2}{SE_{M_1 - M_2}}$$

$$= \frac{88,079 - 69,078}{2,738}$$

$$= \frac{19,001}{2,738} = 6,94$$

الدرجة الحرية $db(N_2 + N_1 - 2) = (38 + 38 - 2) = 74$ ومراجعة الجدول

الإحصائية الخاصة لدرجة - ت (أنظر إلى ملحق 7) لأن لا يوجد النتيجة 74 فتأخذها

الباحثة أقرب منها هي 70 ولتكن الفرضية على مستوى الدلالة (significant) 5 %.

فينبغي أن تبلغ النتيجة إلى 2,00³ و 1٪ فينبغي أن تبلغ النتيجة إلى 2,65. إذا كانت النتيجة لا تبلغ إلى 2,00 أو 2,65 فتكون الفرض مردودة يعني أن تعليم المفردات بالأغاني غير فعالة لترقية قدرة الطلبة في تعلم اللغة العربية. وأما إذا كانت النتيجة متساوية أو أكبر من 2,00 أو 2,65 فتكون الفرض مقبولة أى أن تعليم المفردات بالأغاني تكون فعالة لترقية قدرة الطلاب.

نظرا إلى النتيجة من الاختبار (T-Test) سواء كانت في الجدول أو الحساب أن جدول $t_{test} = 6,94$ و جدول $t_{table} = 2,00$ من $db = 70$ ومستوى الدلالة 5 ٪، فإذا نتيجة t_{test} التي حصل في حساب $= 6,94$ و $t_{table} = 2,00$ فتكون نتيجة جدول t_{test} أكبر من نتيجة جدول t_{table} أو $2,00 < 6,94$.

2- تحليل بيانات الملاحظة المباشرة

تحسب البيانات من أنشطة المدرّسة والطلبة عند إجراء عملية التعليم والتعلم

باستعمال القانون:

³AnasSudijono ..., hal. 404-405.

$$P = \frac{R}{T} \times 100$$

البيان : P : النسبة المئوية

R : مجموع القيمة الحاصلة عليها

T : النتيجة الكاملة

وتحدد المسند لأنشطة الطلبة عند إجراء عملية التعليم والتعلم إلى خمسة احوال:

$$81 - 100 \% = \text{ممتاز}$$

$$66 - 80 \% = \text{جيد جدا}$$

$$56 - 65 \% = \text{جيد}$$

$$41 - 55 \% = \text{مقبول}$$

$$0 - 40 \% = \text{ناقص}$$

● قيمة للسؤال الأول، فهي:

$$P = \frac{R}{T} \times 100$$

$$P = \frac{146}{152} \times 100$$

$$P = \frac{14600}{152} \% P = 96,05\%$$

● قيمة للسؤال الثاني، فهي:

$$P = \frac{R}{T} \times \%100$$

$$P = \frac{127}{152} \times \%100$$

$$P = \frac{12700}{152} \% P = 83,55 \%$$

● قيمة للسؤال الثالث، فهي:

$$P = \frac{R}{T} \times \%100$$

$$P = \frac{135}{152} \times \%100$$

$$P = \frac{13500}{152} \% \quad P = 88,81 \%$$

● قيمة للسؤال الرابع، فهي:

$$P = \frac{R}{T} \times \%100$$

$$P = \frac{146}{152} \times \%100$$

$$P = \frac{14600}{152} \% P = 96,05 \%$$

● قيمة للسؤال الخامس، فهي:

$$P = \frac{R}{T} \times \%100$$

$$P = \frac{146}{152} \times \%100$$

$$P = \frac{14600}{152} \% P = 96,05 \%$$

$$\frac{أ+ب+ج+د+هـ}{5} \% = P \text{ المجموع}$$

$$\frac{96,05+96,05+88,81+83,55+96,05}{5} \% =$$

$$\frac{460,51}{5} \% =$$

$$92,10\% =$$

وبقيمة $P = 92,10\%$ نحل على أنها وقع بين حد $81 - 100 \%$ بمعنممتاز.

فتكون دلالة أن أنشطة الطالبات في عملية التعليم والتعلم بتطبيق وسيلة الغناء

تابعة مشتركة بخطوات التعليم والتعلم وعمليته ولهم الرغبة في التعلم المفردات.

ج-تحقيق الفروض

وأما الفروض التي قدمها الباحثة في هذا البحث فهي كما يلي:

إن تعليم المفردات بالأغاني يؤثر في ترقية درجة الطالبات في معهد دارالعلوم

العصرى وقد حصلت عليها الباحثة من الاختبارات الورقة الملاحظة وهي نتيجة اختبار-ت (ت -

الحساب) أكبر من نتيجة الجدول (ت -الجدول) الصيغة ($2,00 < 6,94$) أو

($2,65 < 6,94$). وهذا يدل أن الفرض الصفري مردود والفرض البديل مقبول.

الفصل الخامس

خاتمة

أ نتائج البحث

بعد ما قامت الباحثة بالبحث، قدمت الباحثة النتائج التي حصلت من بحثها في

هذا الفصل الآخر، وهي كما يلي:

1 - إن خطوات تطبيق تعليم المفردات بالأغاني في معهد دار العلوم العصري، منها:

تسمع الطالبات الغناء المسموع في أول المرّة، ثم تسمعه مرّة ثانية بارشاد المعلمة

وبعده أن تعود الطالبات الغناء جماعة حتى تنطقن الغناء جيدا وفصيحا.

2 - إن إجابة الطلاب في تعليم المفردات بالأغاني في معهد دار العلوم العصري ممتاز.

وبقيمة $P = 92,10\%$ نحل على أنها وقع بين حد 81 – 100 %. فتكون دلالة

أن أنشطة الطالبات في عملية التعليم والتعلم بتطبيق المفردات

بالأغاني تابعة مشتركة بخطوات التعليم والتعلم وعمليته ولهم الرغبة في التعلم

المفردات.

3 - إن تعليم المفردات بالأغاني في معهد دار العلوم العصري يكون مؤثراً في ترقية درجة الطلاب. وتكون نتيجة اختبار-ت(ت-الحساب) أكبر من نتيجة الجدول (ت-الجدول) الصيغة $(1,99 < 6,94)$ أو $(2,76 < 6,94)$. وهذا يدل أن الفرض الصفري مردود والفرض البديل مقبول.

ب - المقترحات

اعتماداً على الظواهر السابقة تقدم الباحثة الاقتراحين التاليين:

- 1 - ينبغي لمعلموا معهد دار العلوم العصري أن يهتموا بعملية التعليم اهتماماً كبيراً ويستخدموا الوسائل التعليمية في عملية التعليم لتجعل جذبة.
- 2 - ينبغي للطلاب بمعهد دار العلوم العصري أن يشتركوا بعملية التعليم اشتراكاً كاملاً.

المراجع

أ - المراجع العربية :

أحمد خيرى كاظم وجابر عبد الحميد جابر. 1979 الوسائل التعليمية والمنهج .

الطبعة الأولى، القاهرة: دار النهضة العربية.

أحمد مختار عمر. 1987. اسس علم اللغة. القاهرة القاهرة.

إمام أسرارى. 1995. الوسائل المعينات في تعليم العربية. مالنخ: أنديب مالنخ.

حسين حمدى الطوبجى. 1996. وسائل الاتصال والتكنولوجيا في التعليم . الكويت :

دار القلم.

رشدى أحمد طعيمة. بدون السنة. المرجع في تعليم اللغة العربية. بدون المدينة: جامعة أم

القرى.

صلاح عبد المجيد العربى. 1981. تعليم اللغة الحية وتعليمها. بيروت: مكتبة لبنان.

صالح ابن احمد العساف . 2000. المدخل إلى البحث في العلوم السلوكية . الطبعة

الثانية المكتبة العبيكان.

عبد الوهاب عبد السلام طويلة. 2007. التربية الاسلامية وفن التدريس. القاهرة: دار

السلام.

عبد العزيز عبد المجيد . ١٩١١. طرق التدريس اللغة العربية في طرق تدرسها . الطبعة الثالثة. القاهرة: دارالمحارف.

لويس معلوف . ١٩٨٦. المنجد في اللغة و الإعلام . الطبعة الثامنة وعشرون . بيروت: دارالمشرق.

محمد لييب النجيمى ومحمد منير موسى . ١٩٧٧. المناهج الوسائل التعليمية . مكتبة الأنجلوا المصرية.

محمد كامل الناقة. 1986 . تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى . السعودية : جامعة أم القرى.

مؤسسة دار المشرق. ٢٠٠٣. المنجد في اللغة والإعلام . الطبعة الأربعون. بيروت: دار المشرق.

ب - المراجع الإندونيسية :

Abdul Hamid dkk.2008. *Pembelajaran Bahasa Arab, Pendekatan, Metode,Strategi, Materi dan Media*. Malang : UIN Malang Press.

AnasSudijono.1987. *StatistikPendidikan*. Jakarta: PT Raja GrafindoPersada.

Aziz Fachrurrozi.2011.*TeknikPembelajaranBahasa Arab*.Bandung: PustakaCendekiaUtama.

De Porter dan Mike Hemacki.2002.*Quantum Learning*,Bandung: Mizan.

Diana Mutiah.2010.*Psikologi Bermain Anak Usia Dini*.Jakarta: Kencana.

Fathul Mujib dan Nailur Rahmawati.2011.*Metode Permainan-Permainan Edukatifdalam Belajar Bahasa Arab*.Yogyakarta: Diva Press.

Mukhtar Latif Dkk. 2013. *Pendidikan Anak Usia Dini*. Jakarta: Kencana.

Suyadi. 2014. *Teori Pembelajaran Anak Usia Dini*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.